

韓國服飾2000年展

2000 YEARS OF KOREAN COSTUME

MONO1199101004

391.095

0 25 | 20

주관
서울올림픽조직위원회

주최
(주)문화방송

전시기간
1988.9.6~10.2

전시장소
KOEX별관 전시실

0월 4.. 2000

寄贈

문화방송(주)寄贈本

一九九八年二月八日

MBC  文化放送



조선시대처용무복(朝鮮時代處容舞服)

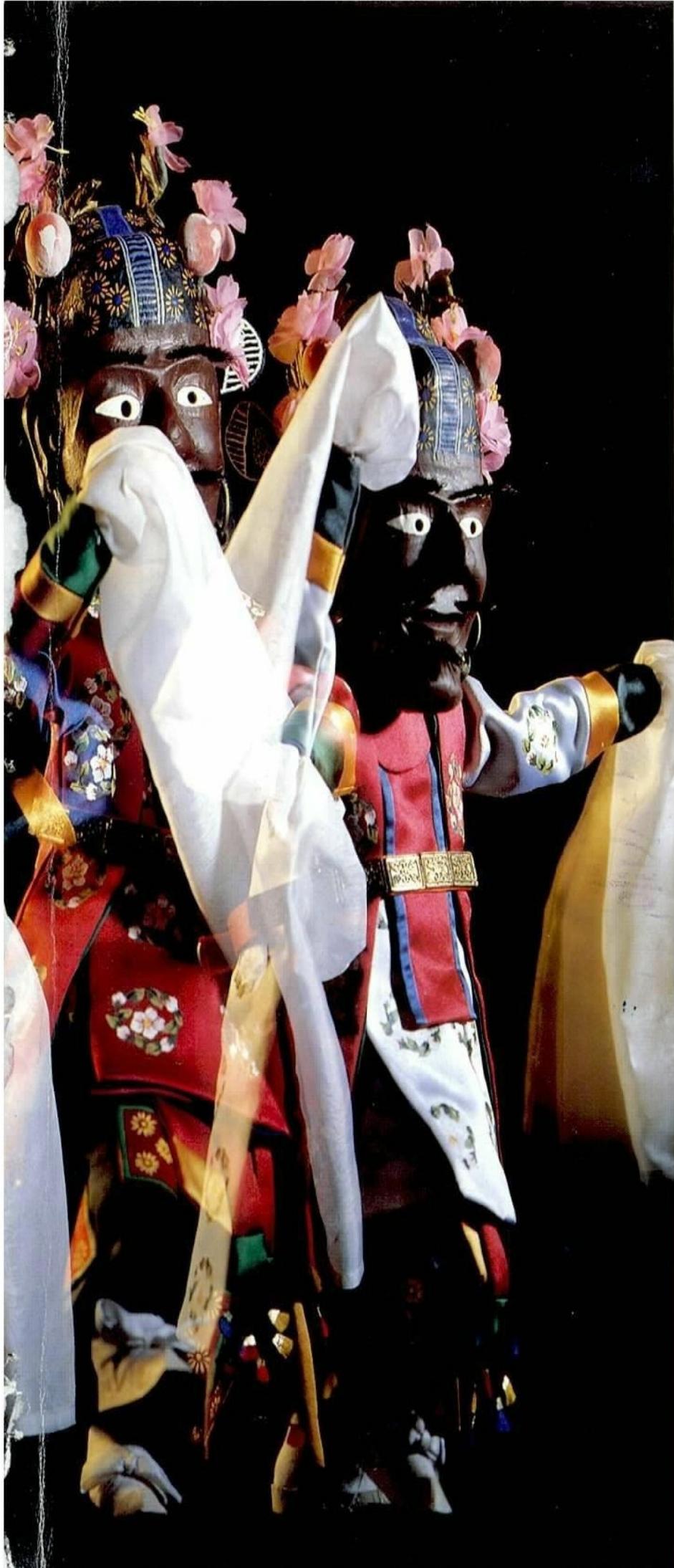
Cheryongmubok(COSTUME FOR THE CHERYONG DANCE, YI DYNASTY)

처용무는 궁중의 나례(難禮) 때나 연례(宴禮) 때에 추는 탈춤이다.

이때의 복식은 사모(紗帽)와 처용탈을 쓰고, 오방(五方)을 나타내는 청색, 황색, 흥색, 백색, 흑색의 비단으로 만든 천의(天衣), 길경(吉慶), 상(裳), 군(裙), 한삼(汗衫), 오대(五帶), 백리혜(白履鞋)로 일습을 이룬다.

Cheryong is a masked dance performed during court banquets and religious rituals. Such events called for a costume complete with skirt, double crested crown and royal silk robe in blue, yellow, red, white and black the five colors which a signify east, west, north, south and the center.

2000 YEARS OF KOREAN COSTUME





韓國服飾 二千年展에 부쳐……

1986년 9월 제10회 아시아경기대회를 계기삼아, 조선조 시대의 복식 50점을 면밀한 고증 제작의 과정을 거쳐 전시하여, 같은 머리, 검은 아시아지역 민족들 앞에 우리의 복식문화를 선보이고 과시한바 있다.

금년은 제24회 세계올림픽대회가 개최되는 해여서, 또한차례 우리 나라에서는 서울을 중심으로 하여 만국기가 창공에 휘날리며, 국가와 민족을 초월한 화해와 단합과 평화를 지향한 체육·문화·예술의 대성전(大聖典)이 베풀어 지거니와, 이에 즈음하여 상대사회까지 거슬러 올라가 89점을 더하여 이로부터 조선조까지의 복식을 한눈에 볼 수 있는 “한국복식 2千年展”을 갖게 된 것은 실로 뜻깊은 일이 아닐 수 없으며 감회마저 서린다.

이에서 거듭 복식문화의 형성과 흐름을 요약해 본다.

상대사회 우리 복식의 기본형은, 위는 저고리, 아래는 바지 이에 더하여 여자는 치마, 곁에는 두루마기를 입고, 머리에는 관모를 쓰며, 허리에는띠를 매고, 발에는 운두가 높거나 얇은 신을 신어, 추운 지방의 의복형태를 갖추고 있었으며, 이는 수렵(狩獵), 농경(農耕) 생활에 아주 알맞는 옷차림이었던 것이다. 한편, 이와 같이 바지에는 대님을 묶어 간편하게 하고 여기에 관모를 써 의관을 정제하였음을 이미 그 문화의 수준이 높은 민족이었음을 입증해 주는 것이기도 하였던 것이다.

그러면서 직조기술이 발달해 가면서의 각종 직물의 생산은 의생활을 좀 더 윤택하게 만들어 준 가운데, 당시 선인들이 복식에 경주하였던 미의식(美意識)은, 그 고분(古墳)에서 출토된 찬란한 금관 및 금동관을 비롯하여 기교를 다한 귀고리, 목걸이, 팔찌, 요파(腰佩), 심지어는 족식(足飾), 청동리(青銅履) 등에 잘 표현되고 있다.

이에 있어 인접한 중국대류과의 문화교류로 말미암아 필연적으로 그들 복식의 영향을 또한 받은바 있었으니, 이것은 우리의 통 좁던 저고리, 두루마기의 소매와 바지가랭이가 어느 정도 넓어지고, 그들의 관모와 포류(袍類)가 유입되는 과정에서 찾아볼 수 있다. 그러나 통일신라시대에 이르러서는 친당(親唐) 정책으로 관복(官服)이나 여복(女服)의 중국화가 가속되기도 한다. 그러나 그것도 마침내는 우리 것 화하여 우리 복식의 다양화를 돋는데 그쳤던 것이다.

이와 같은 복식문화의 흐름은 고려에 내려와서도 그 맥락을 같이하고 있는데, 후기에 이르러 한차례 원(元)나라에 의하여 몽고풍(蒙古風)이 풍미한 적도 있었는바, 이에서는 그 영향으로 저고리 소매가 좁아지고 길이가 둔부선까지 내려와 띠를 두르던 것이 짧아져 대신 옷고름으로 여미게 되나, 이러한 몽고복식의 도입도 역시 이구에 국속화 하여 조선조에 이어지고 있는 것이다.

조선조는 유교(儒教)의 국교화로 제도면에서도 명(明) 나라의 것을 준용함이 많아 관복(官服)은 왕 이하 백관(百官)의 것이 그들의 제도를 받아 들였으며, 여복(女服) 또한 중국의 것을 따르자는 논의가 심심치 않게 있었으나 그것은

2000 YEARS OF KOREAN COSTUME

'500 Years of Yi Dynasty Costume', an exhibition which took place with great success in commemoration of the 10th Asian Games in 1986, displayed 50 pieces of national costume providing the visitors with an opportunity to better understand traditional Korean costumes of the Chosun period.

With the commencement of the 24th Summer Olympic Games, Seoul will once again become a banner-clad city, rising above national boundaries and striving towards peace and harmony of mankind through sports, culture and arts. Therefore it is indeed fortunate that the exhibition "2000 Years of Korean Costume" is taking place displaying 89 different costumes from ancient Korea to Yi dynasty.

The basic style of costume in ancient society consists of a jacket and trousers or skirts which are usually covered with a robe. A hat is essential for all occasions along with a sash at the waist and high or low cut shoes. These are the basic attributes of dress in colder countries and are especially suitable for farming and hunting. Laces are tied around the ankles of men's baggy trousers to facilitate movement and headresses play an important role in presenting a refined appearance. The above mentioned facts demonstrate that the people of the period enjoyed high cultural standard.

The development of more sophisticated weaving techniques led to a marked increase in textile production, which further enriched Korean's manner of dress. Furthermore, artifacts excavated from ancient tombs including splendid royal crowns, elaborate earrings, necklaces, bracelets, belts and bronze shoes are vivid evidence of high aesthetic standard of Koreans.

Understandably Korea's proximity to the continental China facilitated cultural exchanges with the Chinese. This has exerted profound effect on our costume. Under the influence of the Chinese culture the sleeves of the jackets and robes became larger with trouser width. Also the headresses and robes showed signs of gradual change.

Then during the age of Unified Shilla Dynasty which maintained close ties with Tang China, Tang's influence on Korean costume became more evident. However it only contributed to diversifying the color and design of our clothes.

This style prevailed during the succeeding Koryo period until the Yuan Chinese style became popular in the declining years of Koryo. The changes resulting from the Yuan Chinese influence were tighter sleeves and shorter jackets. Previously they were long enough to cover the hip line, tying a sash around the waist. However they were short-

2000 YEARS OF
KOREAN
COSTUME

궁실(宮室)에서의 중국 전통 포제(袍制)의 습용에 그치고 말았다.

그런데 오늘날 우리가 볼 수 있고 일부 입어 지켜 내려오고 있는 각종 다양한 복식은, 중기에 임진왜란(壬辰倭亂)과 병자호란(丙子胡亂)을 겪으면서 민족 의식이 고취되어, 우리 기본 복식을 토대로 하여 시체(時體)에 의한 민족복식이 형성되어 가는 가운데 이루어진 것들이다.

아무리 관복류가 중국에서 본받은 것이라 할지라도 만주족에 의한 청(清) 나라의 복제(服制)는 마다하고 종래의 것을 우리 것으로 만들면서 자킬 줄 알았으며, 여러 중류의 남자 편복(便服)의 포류, 여자의 예복과 친의류(襯衣類) 등이 새로 등장하여 그 다채로움을 더해 주었다.

이리하여 개화기 이후에 양복과 양장이 생활복식화 되어가는 과정에서도 버릴 것은 버리고 고칠 것은 고치며 새로운 것을 가미하면서 이를 한복이라 하여 사랑하고 간직해 나갈 줄 아는 지혜를 우리는 잊지 않아왔던 것이다.

어느 민족이든 나름대로 전통복식을 가지고 있고 나름대로 이를 자랑으로 삼고 있으나, 우리 민족처럼 풍토와 생활양식에 잘 적응 조화시키고, 우리 것 만이 지닐 수 있는 품위와 아름다움을 키워온 복식문화도 드물다 할 것이다.

1988. 9

柳喜卿
服飾文化研究院長
동양복식연구원장

ened up to the waist line with laces tying the opening of the chest instead of a sash. This style spread throughout the nation to such an extent that it continued into the early years of Yi Dynasty.

With Confucianism adopted as the state religion, Chosun picked up Chinese style from Ming China. The Ming influence is apparent in the official and non-official costumes of the Royal Court. Some insisted that Chosun adopt Ming Chinese costume for women but the change was limited to adopting traditional Chinese robe in the Royal Court.

The kind of costume we wear today is a result of the Ching Chinese invasions during the mid-Chosun period. Since then strong nationalistic feelings of the Korean people prevailed in manner of dress.

Even under the strong influence of Chinese culture, our ancestors knew what was good enough to be used and what should be discarded. This trend of thought can be observed in the fact that they decided not to fully adopt the costume of Ching China used in Manchuria. But Ching China's influence did play a role in diversifying the style of the men's robe as well as the women's ceremonial costume and under-wear garments.

In the face of rapid modernization and the influx of western style clothing we have not forgotten the wisdom of our ancestors in preserving our traditional costumes. After undergoing some transformations in design, our traditional clothes called "Hanbok" is still well preserved and is a very common sight in the busy streets of modern Seoul.

All nations have their own mode of clothing. However it is rare to encounter a dress like the Korean costume which has adapted so well to the climate and to the way of life and which have also nurtured the elegance and beauty of a national costume.

Yoo Hee-Kyong
Korean Costume Research
Institute Director



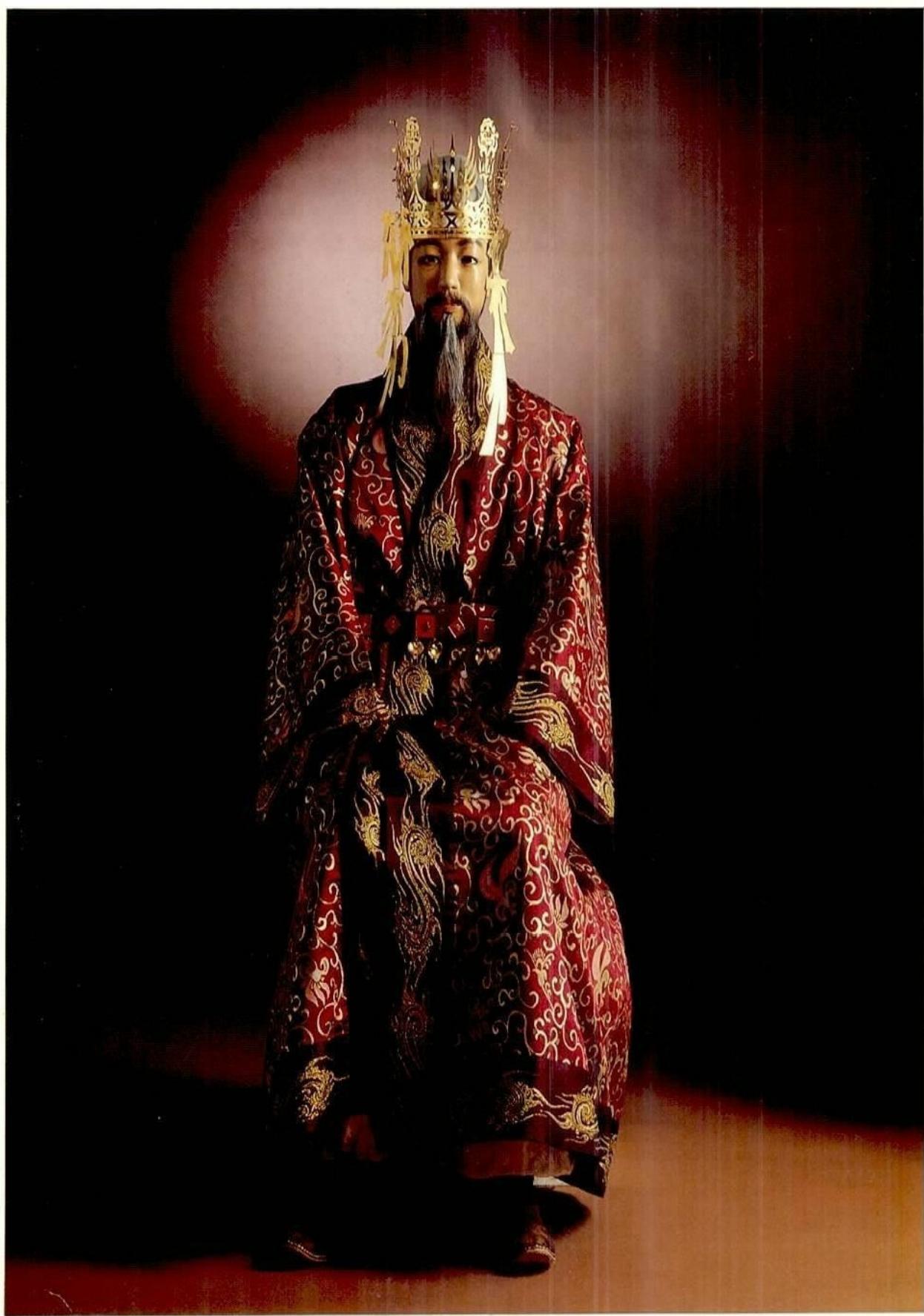
2000 YEARS OF KOREAN COSTUME

KOGURYO DYNASTY
PAEKJE DYNASTY
SHILLA DYNASTY
TONGIL SHILLA DYNASTY / 三國時代 ~ 高麗時代

대한민국국립도서관장서



고구려시대왕복(高句麗時代王服)
KOGURYO wanbok (KING'S CEREMONIAL WEAR, KOGURYO DYNASTY)



高句麗時代王服은 오채복(五采服)이라 하여 옷감과 색채가
호화찬란하였다.

왕의 의례복(儀禮服)은 유(襦), 고(袴), 흑(袍), 금동투각화
염문관(金銅透刻火炎文冠), 금구혁대(金鉤革帶), 황혁화
(黃革靴)로 일습을 이루었다.

An extravagant display of color and accessories, the Koguryo king wore a robe over jacket, waist belt, pants together with yellow leather boots and an intricately sculptured solid crown.

고구려시대 왕비복(高句麗時代王妃服)

KOGURYO wanbibok (QUEEN'S CEREMONIAL WEAR, KOGURYO DYNASTY)



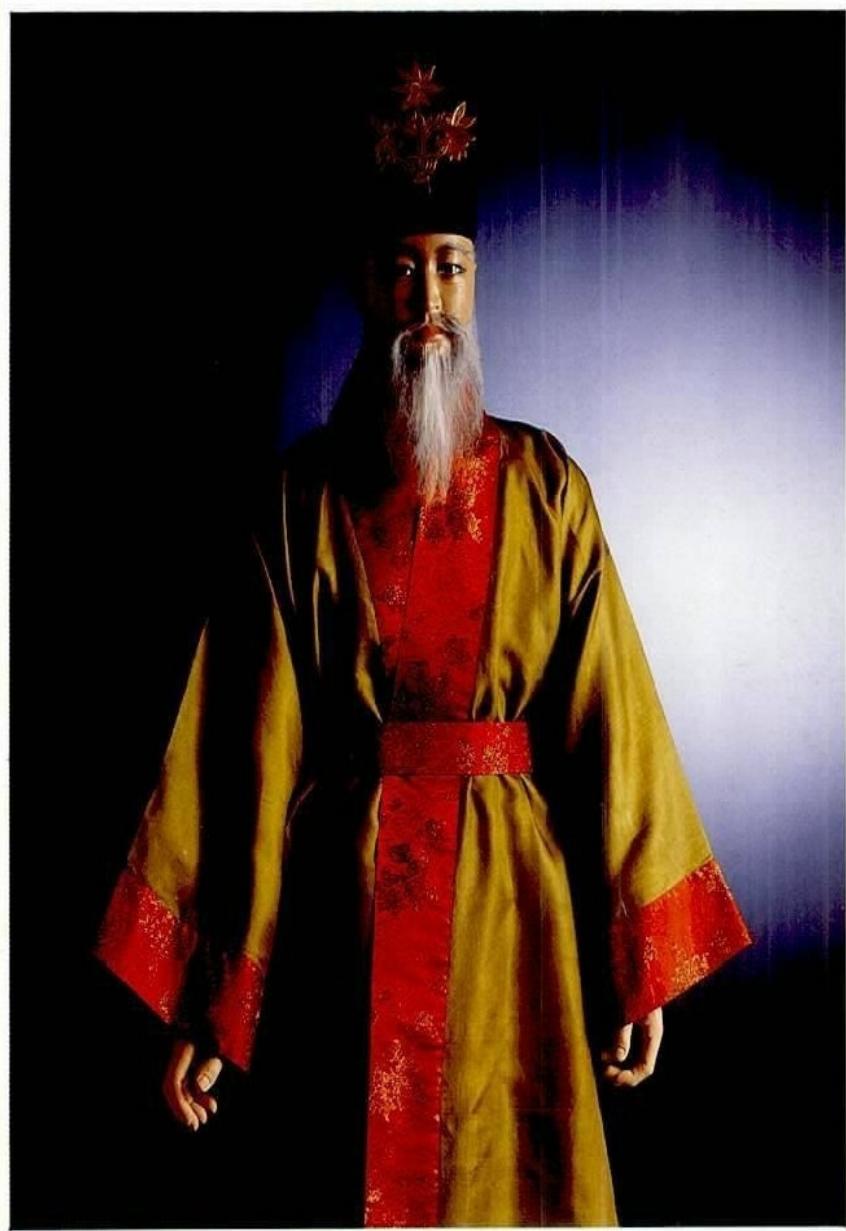
고구려시대 왕비의 예복(禮服)은 유(襦), 고(袴), 상(裳) 위에
포(袍)를 입는다.

이때에 금동봉형(金銅鳳形), 장식꽂이를 한 큰머리(加髮)에
팔찌, 목걸이, 금구혁대(金鉤革帶)를 하고 자파리(紫皮履)를
신었다.

The queen's ceremonial gown was worn at mid-length to reveal the lower portion of her skirt. Her coiffure was made up of a wig decorated with gilt hair pin in the shape of a Chinese pheonix. Accessories include bracelet, necklace, waist belt in gold and purple leather shoes.

백제시대 국사복(百濟時代國使服)

PAEKJE Kook sabok (DRESS OF THE OFFICIAL ENVOY, PAEKJE DYNASTY)



백제국사관 중국(中國) 양(梁) 나라에 갔던 사신(使臣)을 말한다.
보관(寶冠)을 쓰고 토홍색(土紅色) 유(襦), 고(袴), 포(袍)를
입고 흑피화(黑皮靴)를 신었다.

The king's envoy to Yang China wore a robe over earth-red jacket,
pants, black leather boots and an oval shaped hat.

신라시대 선덕여왕복(新羅時代善德女王服)

SHILLA Serndukyeowangbok (DRESS OF QUEEN SERNDUK, SHILLA DYNASTY)

선덕여왕은 신라의 제27대 왕으로 최초의 여왕이었다.
여왕복(女王服)은 유(襦), 고(袴), 상(裳) 위에 옥충식(玉虫飾)
으로 장식된 자색포(紫色袍)를 입고 금관(金冠), 금귀고리,
금목걸이, 팔찌, 금반지와 함께 화려한 복식미(服飾美)의
극치를 보여준다.

Queen Sernduk reigned as the 27th monarch and the very first woman to hold the highest office in Korea's history. Her purple robe with wide sleeves and decorative edges was worn on top of jacket, pants and skirt. She demonstrated extremes in regal magnificence with a complete array of elaborately hand-crafted gold jewelery.



통일신라시대 귀족여자복(統一新羅時代貴族女子服)

TONG IL SHILLA Kujjok yeojabok (THE NOBLE WOMEN'S DRESS, UNIFIED SHILLA DYNASTY)



통일신라시대 부녀자들은 유(襦), 고(袴), 상(裳) 위에 반비(半臂)나 배당(襠襯)이나, 표의(表衣)를 입고 어깨에 표(欄)를 걸쳤다.

반비는 소매가 짧은 걸옷이며 배당은 배자의 일종이라 하겠는데 골품계급(骨品階級) 만 입는 것이 허용되었다.
신은 수라리(繡羅履)를 신었다.

The distinguishing element in the dress of this period is the short-sleeve vest, worn on top of jacket, pants and skirt with a long scarf around the neck. The noble lady's attire was not complete without her embroidered silk slippers.

통일신라시대 귀족여자복(統一新羅時代貴族女子服)

TONG IL SHILLA Kujjok yeojabok (THE NOBLE WOMEN'S DRESS, UNIFIED SHILLA DYNASTY)

